

Déc. 2010
Numéro 11



JOURNAL ACEU

**ASSOCIATION CREUSE CORRÈZE
 POUR LES ENFANTS D'UKRAINE**

	Édito	1 à 2
La Souterraine, terre d'accueil et d'échanges avec l'Ukraine		2 à 3
Andrey, étudiant à l'école d'architecture de Clermont Fd		3
Oksana, administratrice de la musique populaire d'Ukraine		3
Julie et Sasha à Sainte Feyre		4
Échange scolaire Dnipro-Beynat en photos		5
Marina et Olga : stage professionnel à Limoges		6 à 7
Oksana, administratrice de la musique populaire d'Ukraine		7
Sacha, apprenti paysan boulanger en Corrèze		8
Andriy, collégien ukrainien en immersion		8
Nadiia à Brive		9
Etudier en France		10
Clin d'œil de Nataliia		11
Marchés de Noël		11
L'histoire de Dima		12

ÉDITO

La vie d'une Association est jalonnée d'évènements et de réalisations d'actions toutes plus intéressantes et plus prenantes les unes que les autres. Mais quand on a commencé à entretenir des relations avec l'Ukraine, il est difficile de renoncer aux sollicitations de nos amis tellement tournés vers la France et la Francophonie. D'une opération « simplement » humanitaire qui partait en 1993 du (bon) sentiment d'essayer de ressourcer les enfants victimes de Tchernobyl, nous sommes arrivés à un véritable projet d'échanges entre deux peuples si différents, mais si semblables. Et ce projet ne peut se développer que grâce à un réseau de partenaires locaux particulièrement efficaces qui ont tous été convaincus de nous aider après avoir observé la crédibilité des actions menées par l'Association et ses bénévoles. Il faut rendre un vibrant hommage à Jean Ricordeau, créateur de l'Association, qui a su anticiper le rôle qu'elle pourrait jouer bien avant l'heure. Aujourd'hui, les portes nous sont largement ouvertes au niveau départemental, aussi bien en Corrèze qu'en Creuse, et au niveau régional. Le tissu de partenaires devient maintenant demandeur de réalisation de projet avec l'Ukraine : c'est une grande satisfaction pour nous, mais un énorme chantier auquel la petite équipe de bénévoles ne peut répondre en totalité. Mais revenons à la base, l'aspect humanitaire qui reste la fondation de notre mouvement. De plus en plus de difficultés nous attendent chaque année lorsque nous nous rendons en Ukraine pour faire les documents nécessaires pour la venue des enfants : complexité du système ukrainien, inflation galopante, lourdeur de l'administration française sont autant d'obstacles qu'il nous faut surmonter pour permettre aux familles françaises de retrouver chaque année le sourire de leur petit invité . Mais l'aspect humanitaire ne s'arrête pas là : un lien permanent nous relie à l'Ukraine grâce à la présence sur place à Korosten de Sœur Marie Germaine, qui porte comme un charme ses quatre vingt trois ans et l'espoir de ces nombreux enfants dans le besoin. Et puis, nous soutenons toujours la Maison d'Orphelins de Schorsivka, dirigée avec bonheur par Elena avec huit enfants.

Après l'achat du tracteur, d'autres matériels vont lui être fournis cette année. Tout ceci grâce à la participation du Conseil Régional du Limousin, des Conseils Généraux de la Creuse et de la Corrèze, des villes de Tulle et de Bar, mais aussi de tous les bénévoles qui vont sur les Marchés de Noël proposer des objets ukrainiens. Les besoins sont toujours là, il nous faut poursuivre, surmonter les difficultés pour aider ces enfants et cette structure. Mais l'attente des ukrainiens est également très grande dans le domaine des échanges, ils ont une très forte volonté de découvrir la France, sa culture et de perfectionner leur français. Les conventions signées par la Fédération Echanges France Ukraine avec deux établissements francophones de Dnipropétrovsk en sont la remarquable illustration.

La déclinaison locale se traduit par l'accueil de classes pendant quinze jours de l'Ecole 126, cette année le Collège de Beynat a parfaitement joué son rôle, toute l'équipe administrative et éducative ainsi que les parents ont reçu avec les honneurs un groupe de jeunes collégiens et leur professeur. Auparavant, le Collège Clemenceau avait hébergé pendant 3 mois le jeune Andriy qui s'est retrouvé en immersion complète à Tulle de janvier à avril. Un professeur de français lui a succédé au mois de mai au Lycée de La Souterraine. Il faut rappeler que cette Ecole est une des quatre écoles bilingues en français au niveau national. L'autre établissement partenaire est l'Académie de Génie Civil et d'Architecture. L'accueil prend trois formes : en séjour linguistique d'un à deux mois dans une famille française, un séjour en chantier d'insertion au Centre Médical de Sainte Feyre dans le domaine artistique et culturel et enfin en stage professionnel auprès d'entreprises ou organismes du bâtiment. Nous sommes fiers car, depuis début septembre, 2 anciens étudiants (André et Olga) ont intégré l'École d'architecture de Clermont Ferrand à l'issue de la 5^e année en Ukraine. Cet été fut marqué aussi par deux accueils originaux : un groupe musical de Dnipropetrovsk a séjourné durant un mois en Creuse et au Festival International de Folklorique de Confolens et des stages professionnels d'étudiants en Universités Agraires chez des agriculteurs (ACEU est désormais agréée au niveau national par le ministère pour accueillir ces stagiaires). Quoi de mieux que des témoignages pour illustrer ces actions ? Merci à tous ceux qui ont bien voulu apporter leur contribution à la rédaction de ce journal. 2011 s'approche à grands pas et déjà, plein de projets fourmillent, vous avez un peu de temps, rejoignez-nous, la vie de l'Association dépend de votre engagement.

LA SOUTERRAINE ET LE PAYS OUEST CREUSE TERRE D'ACCUEIL ET D'ÉCHANGES AVEC L'UKRAINE



En 2009, la Mairie de La Souterraine a accueilli pendant 2 mois, un jeune étudiant en architecture, Andriy Gritsay, et lui a confié une double mission. Réaliser la première ébauche d'un théâtre de verdure de 2000 places sur un site médiéval et proposer une rénovation de la Salle du Conseil Municipal. Les compétences d'Andriy Gritsay sont allées au-delà de l'attente des élus avec la proposition de deux projets, l'un très ambitieux du théâtre de verdure intégré dans un projet d'architecture bionique, l'autre

proposant une approche résolument contemporaine de la Salle du Conseil (matériaux, éclairage, équipements audio-visuels...). Cette collaboration avec l'école d'architecture de Dniepropetrovsk s'est renouvelée en 2010 avec le même étudiant autour du projet de réaménagement du Jardin Public dans une approche éco-environnementale.

Elle s'inscrit dans un large partenariat entre l'ACEU et différents points d'accueils en Creuse tels, la ville de La Souterraine, le CMN de Ste Feyre... Au-delà des échanges habituels, un nouveau projet a été réalisé en août 2010 avec la venue de l'ensemble musical « PROLISOK » dont c'était le 1^{er} déplacement en Europe. En partenariat avec le Pays Ouest Creuse et plus particulièrement la Communauté de Communes du Pays Dunois, les communes de Dun le Palestel, Grand Bourg, Fresselines, Saint Sulpice le Dunois et Crozant, il a été possible d'organiser un séjour culturel pour ce groupe composé de 20 musiciens de talents.

Un programme chargé leur avait été concocté avec entre autres : Concert d'ouverture du Festival au Dorat (87), participation à la Fresque de Bridiers, Festival Danses et Musiques du Monde de Confolens (16), Moutonnades de Bénévent l'Abbaye, nombreux concerts en Pays Ouest Creuse, voyages à Paris et La Rochelle... à noter aussi les concerts dans les Maisons de retraite du POC, des temps de rencontre et de convivialité inoubliables pour les résidents. Je sais aussi que de nombreuses familles du Pays Ouest Creuse accueillent depuis longtemps des enfants d'Ukraine pendant la période estivale, les élus sont en effet très sensibles que la Creuse soit encore aujourd'hui comme elle l'a souvent été au cours de l'histoire, une Terre d'accueil. C'est toujours avec beaucoup de plaisir que la Ville de La Souterraine s'inscrira dans ces échanges où le partage des cultures reste un élément essentiel de l'ouverture de nos frontières.

Jean François MUGUAY
Maire de La Souterraine

Président de la Communauté de Communes du Pays Sostranien

MES PREMIÈRES IMPRESSIONS À L'ÉCOLE D'ARCHITECTURE DE CLERMONT FD

En hiver, cette année, j'ai terminé ma cinquième année à Prydniprivsky Académie d'Etat de Génie Civil et d'Architecture (Ukraine). J'ai obtenu un diplôme bac plus cinq. Et en septembre dernier, je me suis inscrit à l'École Supérieure d'Architecture de Clermont-Ferrand. Mes premières impressions : Clermont-Ferrand m'a accueilli très chaleureusement. C'est une ville intéressante pour un jeune comme moi. C'est une ville d'étudiants, car il ya de nombreuses universités, écoles et lycées.

Je voudrais vous parler de ce que j'ai fait à l'école d'architecture. Pendant les deux premiers mois, j'ai eu l'occasion de participer à grand atelier d'architecture à Lille Daboure, où nous avons conçu et construit notre projet, sur une échelle grandeur nature (1:1). Nous avons visité la plus grande ville portuaire en France, au Havre. Nous avons également visité Lille. Tout cela s'est déroulé dans le cadre du projet de développement urbain (développement durable) pour le programme du premier semestre.

Au niveau de la conception architecturale, nous travaillons dans une nouvelle direction pour moi. Par exemple, vous pouvez voir la maison de Pierre Cardin, le Maison Bulle, architecte Antti Lovag. Nous participons aussi à un concours d'architecture avec les ingénieurs d'autres écoles. Pendant ce temps, j'ai eu beaucoup de nouvelles données intéressantes dans le domaine de l'architecture, beaucoup de choses que j'ai vues, beaucoup de nouveaux amis que j'ai rencontrés. Et j'aime ce rythme rapide des cours intéressants en France.



Andrey, Etudiant à l'ENSA de Clermont-Ferrand

JULIE ET SASHA À SAINTE FEYRE



Nous avons passé deux mois au cours de l'été dernier (juillet et août) en France, au Centre Médical MGEN, qui se trouve au centre du pays, dans une région très pittoresque (le Limousin), à côté de Guéret, au petit village Saint-Feyre. Il peut sembler à quelqu'un que c'est le rêve : pendant ce temps inoubliable, la France et particulièrement l'hôpital est devenu la maison pour 9 étudiants ukrainiens qui ont participé au programme international d'échanges France-Ukraine. Nous étions tous étudiants à la Pridniprovskia Académie de Génie Civil et d'Architecture de Dnipropetrovsk... Il y avait des

personnes qui viennent de finir leur première année et d'autres qui étaient plus âgés (deuxième et troisième année). Bien sûr, au début de notre séjour en France, chacun s'est heurté à des difficultés.

Certains avaient peur d'être très loin de chez eux, certains s'ennuyaient de leurs parents ou amis. Pour d'autres c'était difficile pour s'adapter avec les problèmes de langue et de compréhension. Mais bien sûr, tout le monde avait une très forte envie de se rapprocher de la France, de ses traditions, des façons de vivre, des gens. Chacun a sa propre histoire de ses aventures en France. Finalement nous croyons que personne n'est resté indifférent. Ça devient une partie de notre cœur... Le séjour en France nous a laissé beaucoup d'impressions. Nous avons été en mesure de faire un projet intéressant,



et de développer nos capacités et nos compétences. Notre projet était la sculpture d'une truite, qui est située sur une île près de l'hôpital MGEN. Même si nous avons continué le travail de nos prédécesseurs, nous avons été très intéressés de faire quelque chose dans ce projet. Nous avons fait un excellent travail parce que nous étions en mesure de changer complètement l'image de sculpture. Nous recherchions de couleurs appropriées, nous discutions, et nous avons finalement été en mesure de choisir les meilleures options ! Nous avons fait une maquette, de sorte que chacun pouvait mieux

appréhender le résultat. Mais le meilleur pour nous était merveilleux ! Chaque jour, nous avons travaillé sur ce projet, mais nous avons eu de temps libre. Et nous nous sommes bien occupés ! Communication avec les patients et le personnel hospitalier, beaucoup de voyages, les soirées, les parties de plaisir, le dessin et la détente ! Nous avons aimé travailler sur ce projet parce que nous avons été capables de laisser une partie de nos âmes, que nous avons mise dans le travail ! Nous avons une nouvelle vie en France qui a commencé cet été et nous espérons la retrouver rapidement. C'était vraiment le conte de fée !



Julie et Sasha

**ECHANGE SCOLAIRE DNIPROPETROVSK
BEYNAT EN PHOTOS**



MARINA ET OLGA EN STAGE PROFESSIONNEL À LIMOGES

Cet automne grâce au programme d'échange franco-ukrainien nous avons eu une excellente possibilité d'effectuer un stage professionnel en France! En étant dans une des plus anciennes villes de ce pays nous avons découvert les traditions des français, leurs habitudes, leurs modes de vie. Mais le but principal de notre séjour en France était le stage professionnel dans les entreprises françaises et l'apprentissage de leur organisation de travail.



Nous sommes des étudiantes de 5^{ème} année de l'Académie de Génie Civil et d'Architecture de Dnipropetrovsk, faculté de Génie Civil – BABENKO Marina et NAZARENKO Olga. Nous sommes venues pour deux mois à Limoges chez les Compagnons du Tour de France à la maison des hommes véritablement bons et des vrais maîtres dans leur métier. On est sûres que c'est le stage qui a déjà apporté et qui va encore apporter beaucoup de choses importantes et intéressantes pour notre vie professionnelle.

Chacune de nous a eu son propre stage et pour être juste on va vous raconter nos deux stages.

Olga NAZARENKO:

«C'est la première fois que j'effectue un stage professionnel en France donc j'ai commencé des cours des métreurs à la FCMB. Il y avait beaucoup de projets intéressants mais le plus passionnant c'était le projet de



réhabilitation du moulin de la Canne près de Limoges. Nous avons refait le bâtiment du moulin pour aménager un gîte de France. Nous avons consacré une grande partie de notre travail pour adapter ce gîte pour les handicapés.

Je suis très heureuse d'avoir telle possibilité et je pense que ces études m'ont donné une grande expérience pour ma future vie professionnelle.»

BABENKO Marina:

«Moi, comme je suis déjà venue chez les Compagnons pour un stage professionnel

l'année dernière, j'ai l'impression que cette année je suis revenue à ma maison paternelle en France. Tout est connu, tout est proche.

J'ai eu la possibilité exceptionnelle de passer un mois dans l'entreprise ECOSOLIS qui fait l'installation des panneaux photovoltaïques et le deuxième mois dans l'entreprise SAIPOS spécialisée en architecture et ingénierie H.Q.E. Tous ces deux stages sont dans le cadre de mon sujet principal à l'académie en Ukraine – les constructions pour les particuliers avec les économies d'énergie et l'utilisation des matériaux écologiques locaux – c'est pourquoi l'organisation du travail et les projets de ces entreprises sont très intéressantes pour moi et l'expérience que je suis en train de recevoir est vraiment utile. Je suis heureuse d'être ici à Limoges et de faire le travail que me plaît.»

Outre cela nous avons visité beaucoup des mesures conceptuelles.

Par exemple l'exposition de la construction bioclimatique ou les différentes entreprises ont exposé les matériaux de construction, les modèles de maisons bioclimatiques et même les machines pour la construction qu'on a pu utiliser. Au début d'octobre on nous a montré le nouvel projet de BBC (Bâtiment Basse Consommation) qui est en cours de construction. Dans quelques mois seront édifiés deux grands bâtiments avec des offices et des bureaux. Le chef du projet nous expliqué la conception principale et beaucoup des détails techniquement intéressants de cette construction.



Nous sommes vraiment reconnaissantes à FEFU, ACEU, FCMB, UIEMA, ECOSOLIS, SAIPOS, l'Académie de Dnipro, ainsi qu'à tous les organisateurs de ce stage pour avoir la possibilité d'ouvrir le monde vers de nouvelles connaissances et savoir-faire.

Olga et Marina

COMMENT JE SUIS DEVENUE ADMIRATRICE DE LA MUSIQUE POPULAIRE UKRAINIENNE EN FRANCE

Quand on m'a proposé de travailler comme interprète des musiciens ukrainiens en France, j'ai accepté tout de suite sans hésiter... il s'est trouvé après que ce n'était pas en vain. France... Pays dont j'apprends la langue, les coutumes, la géographie, l'histoire depuis déjà 6 ans ! Et ma première visite ! En plus, avec une mission si honorable. Une semaine de communication avec les familles françaises, qui nous ont accueilli avec cordialité. Une semaine de nouvelles connaissances inoubliables à Confolens. Et quinze jours de tournée fatigante mais vraiment joyeuse en Creuse ! Les paysages magnifiques, les desserts savoureux, les yeux souriants... La musique populaire ukrainienne et russe ne peut laisser personne indifférent. La musique qui incite à danser. Qui ne connaît pas Kalinka ? Nous vivons pour faire plaisir aux gens, n'est-ce pas ? Et nous avons beaucoup de plaisir en faisant sourire des français. Notre tournée avait pourtant quelques jours de repos. Sans doute, Paris. Paris qui est si beau, dont nous avons entendu parler. Même mieux. La Rochelle, Ile de Ré – des lieux où chacun pouvait rester en tête-à-tête avec lui-même. La tournée des musiciens et mon travail de l'interprète – c'était une expérience inappréciable pour tout le monde. 20 personnes absolument différentes sous un même toit. Chacun a son caractère, chacun a son tempérament, mais il y avait une chose qui a unifié et qui a réconcilié – la musique magique des instruments ukrainiens sur la terre française si hospitalière.



La musique qui incite à danser. Qui ne connaît pas Kalinka ? Nous vivons pour faire plaisir aux gens, n'est-ce pas ? Et nous avons beaucoup de plaisir en faisant sourire des français. Notre tournée avait pourtant quelques jours de repos. Sans doute, Paris. Paris qui est si beau, dont nous avons entendu parler. Même mieux. La Rochelle, Ile de Ré – des lieux où chacun pouvait rester en tête-à-tête avec lui-même. La tournée des musiciens et mon travail de l'interprète – c'était une expérience inappréciable pour tout le monde. 20 personnes absolument différentes sous un même toit. Chacun a son caractère, chacun a son tempérament, mais il y avait une chose qui a unifié et qui a réconcilié – la musique magique des instruments ukrainiens sur la terre française si hospitalière.

Oksana

SACHA, ÉTUDIANT DE 3ÈME ANNÉE EN UNIVERSITÉ AGRAIRE À MÉNÉTOPOLE EN UKRAINE EST ACCUEILLI PAR UN PAYSAN BOULANGER EN CORRÈZE



Nous avons pris connaissance de l'existence de l'ACEU dans la revue R.A.D. (réseau agriculture durable) au printemps dernier. L'association, dans son annonce recherchait des maîtres de stage agriculteurs souhaitant accueillir des jeunes Ukrainiens pendant l'été aux fins de se perfectionner en langue française. Séduits par les valeurs de l'ACEU, nous étions partant pour faire cette expérience.

Sacha est arrivé à l'aéroport de Limoges le 5 juillet. Nous l'avons reconnu de suite grâce à la photo qu'il

nous avait envoyée auparavant. C'était lui le plus grand, tout souriant avec sa casquette.

Après ce voyage et une bonne nuit de sommeil, nous avons fait dès le lendemain ample connaissance. Sacha s'est immédiatement intégré à notre vie de tous les jours. Il a été très surpris par le paysage très vallonné, le bruit de la Dordogne qui coule à proximité de la ferme, l'architecture de la maison. Il a moins aimé les innombrables virages qui, en voiture, lui donnaient mal à la tête. Sacha a pris beaucoup de plaisir dans toutes les phases de la fabrication du pain: de la mouture à la cuisson au feu de bois en passant par le pétrissage, la découpe et le pesage. Son grand plaisir aussi était de nous accompagner sur les marchés où le contact avec la clientèle le stimulait beaucoup. Il a pris en charge le déchaumage des céréales et tous les faux semis qui ont suivi.

Il a pris part à notre vie familiale et amicale: rencontre avec des amis de la Dordogne avec qui nous avons randonnée, visite de la Dune du Pilat, de la plage de Biscarosse, une journée de pêche dans l'étang du père de Vincent près de Mamande....

Pour nous, cette expérience d'accueillir pour la première fois un stagiaire s'est avérée très satisfaisante. Sacha est un garçon très agréable et vivre ensemble a été très facile même si ses progrès en français n'ont pas été à la hauteur de notre espérance. Nous sommes prêts à renouveler cette expérience.

Jocelyne et Vincent

ANDRIY, UN JEUNE UKRAINIEN EN IMMERSION

« Je m'appelle André Kirichenko. J'habite en Ukraine dans la ville qui s'appelle Dniepropetrvsk. Je fais mes études à l'école spécialisée de la langue française. J'étudie français déjà presque 9 ans. J'ai gagné le concours Voltarenco et j'avais la possibilité de partir en France pour 3 mois. J'ai déjà passé un mois en France. Ce très



bon la France. Je fais mes études en 3ème 2. J'ai fait beaucoup de connaissance dans toutes les troisièmes. J'ai passé beaucoup de jours dans les familles qui m'ont occupé. On a parlé beaucoup de la France et de l'Ukraine. C'était bon. Pendant les vacances, madame Hamon et moi, on va visiter Lyon. On a déjà visité beaucoup de places intéressantes. J'ai déjà visité le cinéma quelque fois avec madame Hamon ou avec mes nouveaux amis. J'aime les comédie française, l'humeur française.

Merci beaucoup messieurs que vous avez donné a moi la possibilité de partir en France pour 3 mois. »

NADIJA À BRIVE



La France, c'est un pays de rêve pour les millions des gens du monde. C'est un pays des grands poètes, dramaturges, écrivains, architectes, ingénieurs et de grande culture et traditions. Mais malheureusement tout le monde ne peut pas découvrir ce pays, ses traditions, ses habitants, et bien-sur faire ses études, effectuer des stages en France.

Moi, j'ai eu la possibilité de le faire.

Je m'appelle Nadija Zaberzevskaya. Je suis étudiante à l'Académie de Génie Civil et d'Architecture de Dnipropétrovsk en Ukraine. Depuis toujours la langue française m'intéresse beaucoup. C'est une langue douce, mélodique, harmonique. Parfois on dit, que c'est une langue difficile, mais non, c'est une langue très, très précise. J'ai commence à apprendre le français à l'école, et je continue de le faire maintenant, lors de mes études à l'Académie, mais ce n'était pas assez pour communiquer facilement avec les français. Notre Académie collabore avec la FEFU, Fédération Echanges France Ukraine. Cette Fédération

propose aux étudiants de notre Académie des stages linguistiques et professionnels. Cette année, j'étais en France, j'ai passé un séjour linguistique dans une famille pendant un mois, et j'ai effectué un stage professionnel dans une entreprise française.

Au cours du séjour en famille, c'est une grande chance pour apprendre la langue française pure, se plonger dans une vie quotidienne des français, découvrir la culture de ce pays magnifique. J'habitais chez Thérèse et Michel Laborde à Chabanne, près de la ville de Brive. Je peux dire, que c'est ma deuxième famille, ils m'ont explique tout ce qui conceme la langue, le pays. Nous avons comparé nos traditions et habitudes. Nous avons beaucoup voyagé .C'était le meilleur mois dans ma vie avec des gens super gentils.

Comme je l'ai déjà écrit, j'ai effectué un stage en entreprise (bureau d'études de génie civil ATI). Tout le personnel était gentil, chacun m'a aidé, explique quelque chose. J'ai acquis une grande expérience du travail en France. J'ai appris autocad, j'ai travaillé dans le domaine de l'environnement, des structures. J'ai même visite un chantier de bâtiment industriel.

Et encore, je peux dire, que ca m'aidait beaucoup apprendre la langue et les accents différents.

Je suis très contente, et je vous conseille d'essayer faire ça !

Nadija



ÉTUDIER EN FRANCE - N'EST PAS UN RÊVE C'EST UNE RÉALITÉ



Pendant plusieurs années j'étais étudiante à la Pridniprovska Académie d'État de Génie Civil et d'Architecture (PAEGCA) de Dniepropetrovsk, en Ukraine. Il ya 5 ans je suis entré dans cette École, à la faculté d'architecture dans le groupe de langue française, et grâce à Fédération Échanges France Ukraine (FEFU), je suis venue en France pour la première fois dans le cadre d'un séjour linguistique d'été dans un famille française. Puis j'ai fait connaissance avec la culture française et je me suis mise à apprendre le français. J'ai eu l'occasion de comparer notre système d'éducation à celui

qui existe en France, après quoi il y avait un désir de terminer mes études dans ce pays. Le système d'éducation dans les écoles d'architecture de la France est très différent de ce que nous avons l'habitude de voir en Ukraine. A partir d'un système d'évaluation et de finition de conception de style et des concepts de mise en œuvre. L'École ukrainienne a certainement un côté très technique et l'École française se distingue par sa vision audacieuse et un côté pratique. Après avoir obtenu mon diplôme de premier cycle en Ukraine, j'ai eu une base suffisante pour essayer d'entrer dans l'école française et j'ai choisi l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Clermont-Ferrand. J'ai pu indépendamment de constituer un dossier solide, et tous les documents nécessaires pour l'entrée à l'École. Grâce à l'association FEFU et les séjours d'été, j'ai eu une connaissance suffisante de la langue française et j'ai passé le concours pour les étudiants étrangers et être inscrit en première année de master dans l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Clermont-Ferrand (ENSA CF) en France. Je ne peux pas dire que c'était simple et toute la préparation prend beaucoup de temps, d'efforts et d'investissements financiers. A l'arrivée en France des étudiants étrangers en attente de dédouanement des nombreux documents pour vivre et étudier ici, il faut être considéré et être prêt pour les difficultés. Très souvent, il faut surmonter divers obstacles et être très motivés pour s'intégrer dans la société française. Il y a beaucoup d'étrangers, mais être un étudiant étranger ici n'est pas si simple. Chaque jour, il faut défendre sa place dans la société et de prouver son opinion. Néanmoins, dans mon école, il y a de nombreux étudiants étrangers d'Espagne, d'Italie, de Roumanie, d'Amérique, et maintenant aussi d'Ukraine et les relations entre tous se passent bien. Nous nous trouvons comme des français et sommes contents de travailler dans des groupes d'étudiants français. Il s'agit d'un échange de très grande expérience, parce que tous les écoles ont des principes différents, les discussions sont nées et, après eux, de nouvelles idées. Nous voyageons souvent avec l'École autour des projets d'architecture, d'urbanisme et de design et nous avons la possibilité de nous familiariser avec le travail déjà mis en œuvre en France et à l'étranger. Les étudiants choisissent les projets et les divers voyages éducatifs. Grâce à cela, tout le monde peut créer le genre de programme qui est plus intéressant pour lui même. Mais la responsabilité incombe ici davantage aux élèves pour le travail, sa présentation, et même la mise en œuvre. A ce stade, j'ai beaucoup de choses à découvrir et maîtriser avec des données nombreuses et nouvelles. Tout cela m'incite à continuer d'apprendre et à reconnaître ce pays avec sa culture, la langue et de l'architecture.

Olga 23 ans, Étudiante à l'ENSA de Clermont-Ferrand

LE CLIN D'ŒIL DE NATALIIA

Je m'appelle Nataliia Tereshchenko. Je suis étudiante à l'école d'architecture de Dnipropétrovsk dans le groupe français. J'ai beaucoup des cours en français comme les constructions métalliques, les constructions en bois, la résistance des matériaux, le projet d'architecture et beaucoup d'autre... J'ai eu la possibilité de venir à France depuis 2 ans pour faire des stages :

- le stage artistique au centre médical à Sainte-Feyre (l'été 2009) ;

J'ai réalisé des fresques sur les murs avec le groupe des Ukrainiens. Et les dernières deux semaines de mon séjour j'ai intégré le chantier Concordia . C'était très intéressant. J'ai beaucoup appris.



- le stage linguistique dans la famille d'accueil (l'été 2010) .

Cette année j'ai fait un stage linguistique dans une famille d'accueil. J'ai passé les meilleures vacances avec la meilleure famille. Grâce à la famille, j'ai appris beaucoup de lexique. J'ai commencé à mieux comprendre. Ce stage m'a aidé à améliorer la langue. Ces deux stages m'ont aidé à comprendre que je veux dans le futur ! Je voudrais revenir en France à l'année prochaine pour un stage professionnel en entreprise. Je voudrais acquérir de l'expérience auprès d'architectes français. L'architecture ukrainienne se distingue de l'architecture française, c'est pourquoi c'est très intéressant et important pour moi! Je connais beaucoup d'architectes français. Ils sont pour moi des idoles. Ensuite, je veux continuer mes études en France à l'école d'architecture et design.

Nataliia

MARCHES DE NOËL DE FIN ANNEE

Comme tous les ans, les traditionnels marchés de Noël seront organisés les trois premiers week-ends de décembre :

En Creuse et en Haute-Vienne :

- Le samedi 11 décembre à Bersac sur Rivalier
- Le dimanche 19 décembre au Moutier d'Ahun
- Le jeudi 23 décembre à La Souterraine.

Merci à tous les adhérents qui ont répondu présent pour tenir un stand et affronter le froid de décembre.

BONNES FÊTES DE FIN D'ANNEE A TOUS



УКРАЇНСЬКИЙ СВЯТ ВЕЧІР
Ukrainian Christmas Eve

DIMA ... L'HISTOIRE D'UN PETIT GARÇON UKRAINIEN QUI, CHAQUE ÉTÉ, AGRANDIT UNE FAMILLE FRANÇAISE.

C'est dans la Creuse qu'il y a 4 ans -déjà-, que Dima (né en Juillet 1998) a posé sa (petite) valise pour le mois d'Août. Un peu timide, ne parlant pas le Français mais avec des étoiles dans le regard et un sourire à faire craquer son monde, Dima a immédiatement lié amitié avec les enfants de la famille (les 4 cousins germains toujours inséparables) Paul, surtout, l'unique garçon de la maisonnée (né en septembre 1998) avec lequel, les parties de foot coupaient court au barrage de la langue. Avec les filles aussi, le courant est passé : Amélie (née en Janvier 1998), Adèle, née en 1996 et la grande, qui, depuis, est devenue la confidente : Manon,, née en 1995. Voilà comment une famille, pour l'été, s'est agrandie et comment un petit garçon immédiatement a trouvé sa place dans le cœur des petits et des grands. Quand Dima arrive, il n'y a pas assez de place dans la voiture (c'est tout de même une 7 places !) pour aller l'accueillir à l'aéroport.

Quand Dima repart, les mêmes personnes remplissent la voiture mais, le cœur lourd et tous ont envie de penser à l'été prochain. D'un séjour de un mois au début, on est aujourd'hui à un séjour de deux mois. Deux mois sur douze qui ne sont que joies, rires et qui apportent tellement à tous ! A Dima, bien sûr, qui vit comme vivent les enfants en France : foot, play-station, ordinateur, télévision ... et puis le petit séjour à la mer ... on se tasse dans le mobil home 8 places mais quel bonheur ! Une expérience riche aussi pour la famille d'accueil qui voit grandir et progresser ce petit enfant fragile qui a vraiment soif d'apprendre notre langue. Cette année, Dima a eu la chance de bénéficier de cours de Français : un professeur des écoles, pendant les deux mois de son séjour, lui a dispensé six heures de cours par semaine. On a pu constater une progression très nette de Dima, à l'oral comme à l'écrit. Dima a pris de l'assurance et maintenant, il ne fait plus preuve de retenue pour parler aux adultes (il était plus à l'aise, bien sûr, avec les enfants). Et puis, à la maison, tout le monde s'est mobilisé pour relayer le travail de l'enseignant, on a ressorti les livres du CP, on a joué au loto, et on a aidé aux devoirs.... Notre souhait à tous est d'aider cet enfant, à qui les premières années de la vie n'ont pas souri, (bien qu'il ait trouvé une stabilité et une éducation dans la famille Ukrainienne qui l'accueille ... merci Elena !) pour qu'il se prépare à une vie d'adulte plus heureuse. Nous nourrissons l'espoir qu'il puisse accéder à des études lui permettant de faire le métier qu'il aura choisi car nous avons pu constater que ses capacités à assimiler sont immenses et que sa volonté et son courage le sont encore davantage. Dima fait désormais partie de notre famille et son avenir est notre préoccupation.



JOURNAL ACEU

ACEU CREUSE
17 La Barderie
23000 ST LÉGER LE GUERETOIS

05 55 80 21 09
aceu@fefu.org

ACEU CORRÈZE
Le Moulin de Roume
19800 BAR

05 55 21 43 03
danielgeneste@orange.fr

SITE WEB

www.fefu.org
www.cg19.portailasso.com